

Vergine bella

Petrarca, *Canzoniere* CCCLXVI (366)

Francesco Portinaro (c.1520-c.1577)

Le vergini a 6 voci con alcuni madrigali (Girolamo Scotto press, Venice, 1568)

5

Canto Ver - gi - ne bel - - la,

Sesto Ver - gi - ne bel - la,

Alto Ver - gi - ne bel - la, ver - gi - ne

Tenore Ver - gi - ne bel - -

Quinto Ver - gi - ne bel - la, ver - gi -

Basso Ver - gi - ne bel -

10

ver - gi - ne bel - - la, che di sol ve - sti - - ta, _____

ver - gi - ne bel - la, che di sol ve - sti - ta, di sol ve - sti -

bel - la, che di sol ve - sti - ta,

la, che di sol ve - sti - ta, che di sol ve - sti - ta,

- ne bel - la, che di sol ve - sti - ta, che di sol ve - sti - ta, Co - ro -

la, che di sol ve - sti - ta, che di sol ve - sti - ta,

15

Co - ro - na - ta di stel - le, co - ro - na - ta di stel - le, al som - mo
 ta, Co - ro - na - ta di stel - le, co - ro - na - ta di stel - le,
 Co - ro - na - ta di stel - le, co - ro - na - ta di stel - le, al som - mo So -
 le, Pia - ce - sti
 na - ta di stel - le, co - ro - na - ta di stel - le, al som - mo
 Co - ro - na - ta di stel - le, co - ro - na - ta di stel - le,

20

So - le, Pia - ce - sti sì, pia - ce - sti sì, ch'in te sua lu - ce a - sco - - se:
 al som - mo So - le, Pia - ce - sti sì, ch'in te sua lu - ce a - sco - - se:
 - - le, Pia - ce - sti sì, ch'in te sua lu -
 sì, pia - ce - sti sì, ch'in te sua lu - ce a - sco - - se, ch'in te sua
 So - le, Pia - ce - sti sì, ch'in te sua lu - ce a - sco - - se:
 Pia - ce - sti sì, ch'in te sua lu -

25 30

A - mor mi spin - ge a dir di te pa - ro -
 A - mor mi spin - ge a dir di te pa - ro - le,
 ce a - sco - se: A - mor mi spin - ge a dir di te pa - ro -
 lu - ce a - sco - se:
 A - mor mi spin - ge a dir di te pa - ro -
 - ce a - sco - se: A - mor mi spin - ge a dir di te pa - ro -

35

le, Ma non s'in - co - min - ciar sen - za tua a - i - ta,
 Ma non s'in - co - min - ciar, *ma non s'in - co - min - ciar* sen - za
 le, Ma non s'in - co - min - ciar sen - za tua a - i - ta, sen - za tua a -
 Ma non s'in - co - min - ciar sen - za tua a - i - ta,
 le, Ma non s'in - co - min - ciar sen - za tua a - i -
 le, Ma non s'in - co - min -

40



sen-za tua a-i - ta E di co-lui ch'a-man-do in te si po - se. In -
 tua a-i - ta E di co - lui ch'a-man-do in te si po - se. In -
 i - ta E di co-lui ch'a - man-do in te si po-se, ch'a-man-do in te si po -
 sen-za tua a-i - ta E di co - lui ch'a - man-do in te si po -
 ta E di co - lui ch'a-man-do in te si po - se.
 ciar sen-za tua a-i - ta ch'a - man-do in te si po - se.

45



vo - co lei, in - vo - co lei che ben sem-pre ri-spo - se
 vo - co lei in - vo - co lei, in - vo - co lei che ben sem-pre ri-spo -
 se. In - vo - co lei che ben sem-pre ri-spo -
 se. In - vo - co lei, in - vo - co lei che ben sem-pre ri-spo - se Chi
 In - vo - co lei, in - vo - co lei che ben sem - pre ri-spo - se
 In - vo - co lei che ben sem-pre ri-spo -

50

Chi la chia-mò, chi la chia-mò con fe - - de. Ver - gi - ne, s'a mer -
 se Chi la chia - mò, chi la chia - mò con fe - de. Ver - gi - ne, s'a mer -
 se Chi la chia-mò con fe - - de. Ver - gi - ne, s'a mer -
 la chia-mò, chi la chia-mò con fe - de.
 Chi la chia - mò, Ver - gi - ne,
 se Chi la chia - mò con fe - de.

55

60

ce - de Mi - se - ria e - stre - ma de l'u - ma - ne co -
 ce - de Mi - se - ria e - stre - ma de l'u - ma - ne co - se
 ce - de Mi - se - ria e - stre - ma de l'u - ma - ne co - se
 Mi - se - ria e - stre - ma de l'u - ma - ne co - se, de l'u - ma - ne
 s'a mer - ce - de Mi - se - ria e - stre - ma de l'u - ma - ne co -
 Mi - se - ria e - stre - ma de l'u - ma - ne co -

65

se al mio pre - go t'in - chi - na, Soc -
 al mio pre - go t'in - chi - na, Soc - cor - ri a
 Gia - mai ti vol - se, al mio pre - go t'in - chi - na,
 co - se Gia - mai ti vol - se, al mio pre - go t'in - chi - na,
 se Gia - mai ti vol - se, al mio pre - go t'in -
 se Gia - mai ti vol - se, al mio pre - go t'in - chi - na,

70

cor - ri a la mia guer - ra, Ben ch'i' sia ter - ra, ben ch'i' sia
 la mia guer - ra, Ben ch'i' sia ter - ra
 Soc - cor - ri a la mi - a guer - ra, Ben ch'i' sia ter -
 Soc - cor - ri a la mia guer - ra, Ben ch'i' sia ter - ra e tu del
 chi - na, Soc - cor - ri a la mia guer - ra, Ben ch'i' sia ter - ra
 Soc - cor - ri a la mia guer - ra, Ben ch'i' sia ter - ra

75 80

ter - ra e tu del ciel Re - gi - na,
 e tu del ciel Re - gi - na, e tu del ciel Re - gi - na,
 e tu del ciel, e tu del
 ciel Re - gi - na, e tu del ciel Re - gi - na, e tu del ciel Re - gi - na,
 e tu del ciel Re - gi - na, e tu del ciel Re -
 e tu del ciel Re - gi - na, e tu del ciel

85

na, e tu del ciel Re - gi - na, del ciel Re - gi - na.
 na, e tu del ciel Re - gi - na, del ciel Re - gi - na.
 - ciel Re - gi - na, e tu del ciel Re - gi - na.
 e tu del ciel Re - gi - na, e tu del ciel Re - gi - na.
 gi - na, e tu del ciel Re - gi - na, del ciel Re - gi - na.
 Re - gi - na, e tu del ciel Re - gi - na.

Vergine bella, che di sol vestita,
 Coronata di stelle, al sommo Sole
 piacesti sì, che in te sua luce ascose:
 amor mi spinge a dir di te parole,
 ma non so incominciar senza tu' aita
 et di colui ch'amando in te si pose.

Invoco lei che ben sempre rispose
 chi la chiamò con fede.
 Vergine, s'a mercede
 miseria estrema de l'umane cose
 giamai ti volse, al mio prego t'inchina,
 soccorri a la mia guerra
 ben ch'i sia terra
 e tu del ciel regina.

Lovely Virgin, who, clothed in glory,
 crowned with stars, so pleased
 the high Sun, that he hid his light in you,
 love urges me to speak of you:
 but I cannot begin without your help,
 and His, who lovingly was set in you.

I call on her who always replies truly
 to those who call to her with faith:
 Virgin, if the final
 misery of human life can forever
 turn to you for mercy, bow down to hear my prayer,
 and help me in this, my war,
 though I am earth, and you the queen of heaven.

A.S. Kline (©2004, used with permission)